

BL/JM/95.PAR.007/015 26.048/II/PD
Indic. 000202

Ter zitting van 7 september 1995 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een onderzoek gewijd aan uw schrijven van 4 augustus 1995 in verband met een klacht tegen de NMBS wegens het feit dat in het station Eupen geen reisbiljetten en abonnementen in het Duits kunnen worden afgegeven.

In haar advies nr. 26.048 van 30 juni 1994 oordeelde de V.C.T. als volgt :

"Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. zijn vervoerbewijzen getuigschriften in de zin van de bij K.B. van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) (cfr. advies 3943 van 13 februari 1975; 17.167 van 31 oktober 1985; 23.265B van 9 december 1992; 24.088 van 20 januari 1993).

In dit geval worden de vervoerbewijzen uitgereikt door een plaatselijke dienst die in het Duitse taalgebied gevestigd is. Overeenkomstig artikel 14 § 3 van de S.W.T. stelt iedere plaatselijke dienst, die in het Duitse taalgebied gevestigd is, de aan de particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Duits of in het Frans naar gelang van de wens van de belanghebbende.

De V.C.T. oordeelt derhalve dat de aangehaalde redenen onaanvaardbaar zijn; het station Eupen moet de vervoerbewijzen in het Duits uitreiken en, voor diegenen die het wensen in het Frans.

In uw brief van 1 juni 1994 deelde u (de toenmalige minister van Verkeerswezen, de heer E. DI RUPO, Vice-Eerste Minister; n.v.d.r.) mee dat de NMBS in de zomer klaar zou zijn met haar werk. Gelieve de V.C.T. mee te delen of de NMBS nu in staat is Duitstalige reisbiljetten af te leveren."

Bij brief van 2 februari 1995 deelde de heer E. DI RUPO, toenmalig Minister van Verkeerswezen het antwoord van de NMBS mee : "(...) de betrokken diensten van de maatschappij delen mij mee dat de Duitse vertaling van alle biljetten nog niet klaar is. In afwachting is de NMBS van plan :

- de reeds vertaalde biljetten in het Duits uit te reiken;*
- de andere biljetten in het Frans."*

In uw schrijven van 4 augustus 1995 dat verwijst naar de brief van 29 juni 1995 van de heer M. [...], voorzitter van de raad van bestuur van de NMBS, wordt het volgende gesteld :

"Ik wens u mee te delen dat het momenteel nog niet mogelijk is in Eupen tickets of treinkaarten in Duitse versie uit te reiken; alle vervoerbewijzen worden op dit ogenblik nog in het Frans uitgereikt.

De nodige aanpassingen werden reeds aan de programma's van het centrale computersysteem aangebracht, maar de vertaling van de tickets in het Duits is nog steeds aan de gang.

In afwachting dat dat enorme werk wordt volbracht, zullen wij eerlang, in Eupen, de reeds in het Duits vertaalde tickets uitreiken zonder de goede werking van het systeem in het gedrang te brengen."

De V.C.T. aanvaardt evenwel niet dat de aanpassingen een enorm werk vergen en dat sinds haar advies van 30 juni 1994 de toestand nog niet is rechtgezet.

De V.C.T. verzoekt u bijgevolg met aandrang het nodige te doen teneinde de naleving van de S.W.T. te verzekeren of haar mede te delen waarom de aanpassingen niet snel kunnen gebeuren.

De V.C.T. verzoekt u hoe dan ook haar binnen de maand mede te delen welk gevolg aan dit schrijven zal worden gegeven.

3.

Een afschrift van deze brief wordt aan de heer M. [...], voorzitter van de raad van bestuur van de NMBS, en aan de klager gestuurd.